

INDO-CHINOIS
80
pièce
111

婦 征

DEPT LEON
INDOCHINE
N° 6630

CHINH - PHỤ

XUẤT BẢN TẠI

PHÚC-AN HIỆU

HANOI — 51, Phố Hàng Gai, 51 — HANOI

In lần thứ nhất

Giá mỗi quyển 0 \$ 08



1927

IN TẠI KIM KHUÊ ẤN-QUÁ
103, Phố Hàng-Bông, 103
HANOI

*Sont 200 exemplaires
transcrits en caractères
par Phuc An Hieu de l'éditeur en 1927
Imprimé par l'Imprimerie Kim Khue
Hanoi, le 2 juin 1927.*

Nom d'auteur Il

Titre de l'ouvrage Chinh-phu (Mainte d'une
femme de soldat)

1^{er} ed.

Roume

Hanoi
Kim. Khue

1927

CHINH - PHU

PHÚC-AN HIỆU

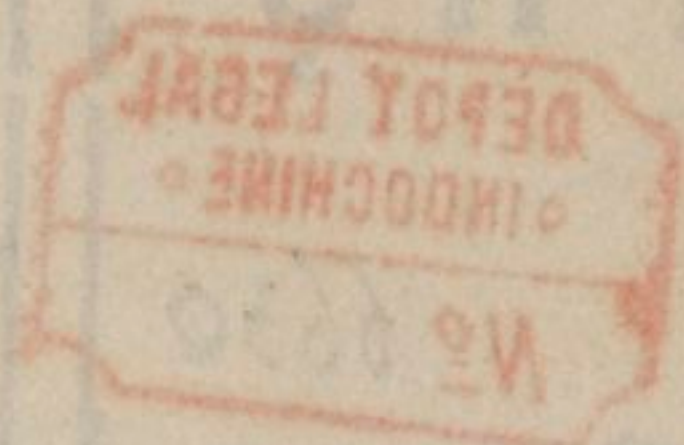
In lần thứ nhất

Giá mỗi quyển 0 \$ 08



1927

IN TÀI KIM KHUÊ ẨN-QUÁN
103, Phố Hàng-Bông, 103
HANOI



1911

PHUC AN HIEN

HANOI - 51, Rue de la Gare - HANOI

En son honneur

Le 20 Mars 1911



1911

IN TAI KIM KHUAT AN QUAN

101, Rue de la Gare - HANOI

HANOI

CHINH PHỤ

Giới đất một vùng,
Bắc nam hai ngã,
Phận hồng nhan buồn bã xiết lo.
Chàng từ bề Sở sông Ngô,
Lấy ai coi sóc sớm khuya việc thường.
Chàng từ vàng mệnh quân-vương,
Cờ mao thẳng chỗ trên đường đuổi ngay.
Tích từng dặm liễu đường mây,
Càng trông càng vắng một ngày xa khơi.
Chàng đi góc bể bên giới,
Lúc thời lợi suốt, lúc thời chèo non.
Gươm là vợ, đao là con,
Nưng niu chẳng quản, áp ôm chẳng giới.
Thôi ra bề lại vào ngòi,
Sông sâu cũng lội, chông gai cũng chèo.
Ăn thì thất thểu ít nhiều,
Cảm thương cha mẹ, nhớ điều vợ con.
Đường chường cách chở nước non,
Mẹ già dầu bạc, thiếp còn xuân xanh.

Giang sơn thiếp gánh một mình,
Chẳng hay chẳng có thấu tình thiếp chẳng?
Luống xa châu lệ đòi hàng,
Chàng đi bỏ vắng lạnh lòng phòng hương.
Đêm đêm một thiếp một đèn,
Trông chừng thấp thoáng ở bên ngõ chàng.
Ai làm nam bắc đòi đường?
Phòng hương luống chực nửa đường nửa
Giới cao có thấu tình chàng? [chân.
Một ngày đằng đằng xem bằng ba thu.
Duột tâm bối rối vò tơ,
Gan vàng sao khéo thờ ơ dạ vàng.
Từ ngày thiếp bén duyên chàng,
Bướm ong sum họp phượng hoàng sánh,
Chỉ thề lên thăm xuống khơi, [đôi
Phòng khi lở đất long giới cạy nhau.
Bầy giờ chim lưới cá câu,
Bơ vơ ai biết ai đâu mà tìm.
Bác mẹ chàng phôi phôi đầu bạc,
Con chàng còn chẳng nước thơ ngày.

Chẳng hay chàng ở đâu nay ?
Thiếp xin mượn cánh chấp bay tìm chàng.
Chữ rằng đồng tịch đồng sàng,
Đồng sinh đồng tử cựu mang đồng lân.
Chàng từ vàng mệnh quân-thân,
Thiếp nay vẹn chữ tấn tần hợp duyên.
Nửa mai bóng chéch kê hiên,
Bóng giăng thấp thoáng ngọn đèn mờ xanh.
Nào khi chẵn ấm chiếu êm,
Bảy giờ gối đất nằm thêm Tần-dương.
Ở đời chinh phạt Võ-Thang,
Cho nên thiếp phải chịu đường đắng cay.
Thôi tưởng gió lại trông mây,
Phượng-hoàng bao lại tới cây Ngô-Đồng.
Chàng đi kể đã mấy đong,
Cho loan đón gió giồng hầu đợi mưa.
Gan vàng dạ sắt ngăn ngo,
Lấy ai khuyển dữ con thơ cho chàng.
Vi duyên cho thiếp võ vàng,
Vi chàng tư lự hoa tàn nhị phai.

Cực lòng thiếp lắm chàng ơi,
Biết rằng lên ngược xuống xuôi đường nào.
Trông khi đông liễu tây đào,
Khi ra vườn hạnh, khi vào phòng hương.
Bây giờ đôi ngả sầu thương,
Chieu chẵn chéch mệch thiếp chàng bơ vơ.
Nữa mai gặp hội Đường Ngưu,
Đề chàng nghi tức nghi du mặc lòng.
Kẻo còn kẻ bắc người đông,
Mặt noa mày liễu má hồng kém tươi.
Ở đời ngâm nghĩ sự đời,
Cho nên thiếp phải gửi nhời thổ thần.
Đầu thu sớm tuyết hoa tàn,
Tác lòng nữ đề đá vàng nghìn thu.
Chàng thi quyết chí lập thân,
Nữa mai gặp hội phong vân kịp người.
Ấy là hưởng phúc muôn đời,
Hoa phong tam chúc mấy nhời thiếp dâng.

CHUNG



